

Kitchen

EN

SRB

DE

ES

IT

RU

PL

PT

TR

EN

Thank you for buying your new Aspen pump. This manual gives instructions on the correct installation. It is important that you follow these instructions carefully. For terms and conditions on your warranty, please see our website.

SRB

Hvala vam što ste kupili novu Aspen pumpu. Ovo uputstvo sadrži uputstva za pravilnu instalaciju, pa je važno da ih pažljivo pratite. Za uslove garancije posetite našu veb stranicu.

DE

Vielen Dank für den Kauf einer neuen Aspen Kondensatpumpe. Diese Bedienungsanleitung gibt Ihnen Anweisungen zur korrekten Installation, lesen Sie bitte diese Anweisungen sorgfältig. Die Garantiebedingungen können Sie unserer Website entnehmen.

ES

Gracias por haber seleccionado la nueva Bomba Aspen. En este manual le proporcionamos las instrucciones para una correcta instalación, por lo que le recomendamos que lo lea atentamente. Para conocer los términos y condiciones de su garantía, por favor visite nuestro sitio web.

IT

Vi ringraziamo per aver acquistato la nuova pompa Aspen. Questo manuale fornisce le istruzioni per la sua corretta installazione, è pertanto importante che esse vengano seguite attentamente. Per i termini e le condizioni di garanzia, si prega di consultare il nostro sito web.

RU

Благодарим Вас за покупку нового насоса производства Aspen. Данное руководство содержит инструкции по монтажу, которых необходимо строго придерживаться. Информацию о гарантийных сроках и условиях Вы можете найти на нашем сайте.

PL

Dziękujemy za zakup nowej pompki Aspen. Ten podręcznik zawiera instrukcje poprawnej instalacji. Ważne jest staranne przestrzeganie tych instrukcji. Z warunkami gwarancji można zapoznać się na naszej stronie internetowej.

PT

Agradecemos a aquisição da nova bomba Aspen. Este manual fornece instruções relativas à sua correcta instalação. É importante seguir cuidadosamente as referidas instruções. Em relação aos termos e condições da sua garantia, consulte por favor a nossa página de internet.

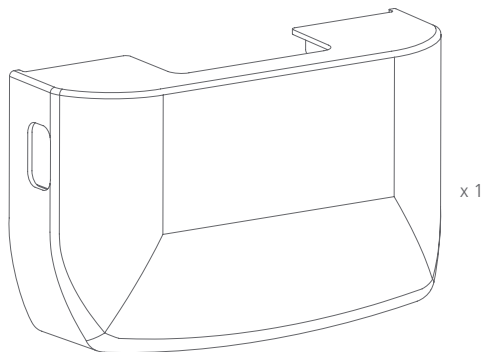
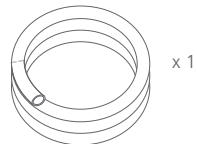
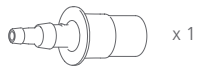
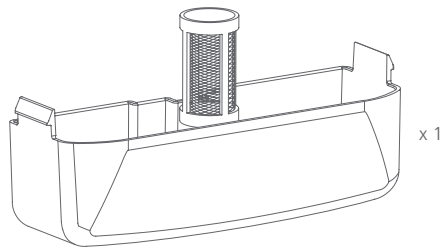
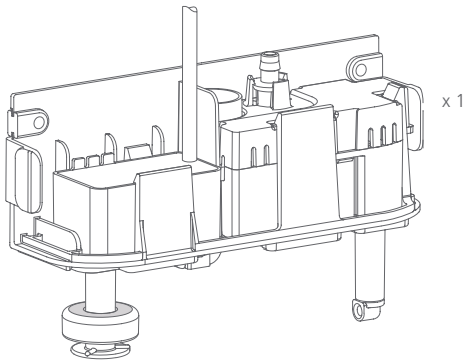
TR

Yeni Aspen pompanızı satın aldığınız için teşekkür ederiz. Bu kılavuz doğru kurulum hakkındaki talimatları içerir. Bu talimatlara dikkatli bir şekilde uymanız önemlidir. Garantinizdeki şartlar ve koşullar için lütfen web sitemize bakınız.





1.5 / 4' 11"



No. 8 x 25mm / 1"





EN

- **CAUTION:** This Aspen pump has been evaluated for use with water only.
- **WARNING:** Risk of electric shock. This Aspen pump has not been investigated for use in swimming pool or marine areas.
- The means for isolation must be incorporated in the fixed wiring in accordance with wiring regulations.
- Ensure this Aspen pump is disconnected from the mains supply before carrying out any adjustments or servicing.
- The supply cord can not be replaced. If the cord is damaged, this Aspen pump must be discarded.
- Do not run this Aspen pump dry.
- Always ensure the magnet in the float is facing upwards.
- Always ensure the reservoir is sitting flat and horizontal.
- This Aspen pump is ideal for most working and living environments. It is not recommended where the environment is oily or particularly dusty.
- Acceptable for indoor use only.
- This Aspen pump is non-submersible.

SRB

- **OPREZ:** Ova Aspen pumpa je predviđena za upotrebu samo sa vodom.
- **UPOZORENJE:** Postoji rizik od strujnog udara. Ova Aspen pumpa nije ispitivana za upotrebu u bazenima ili morskim područjima.
- Sredstva za izolaciju moraju biti ugrađena u fiksno ožičenje u skladu sa propisima o ožičenju.
- Uverite se da je ova Aspen pumpa isključena iz mrežnog napajanja pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja ili servisiranje.
- Kabl za napajanje se ne može zameniti. Ako je kabl oštećen, ova Aspen pumpa mora biti odbačena.
- Nemojte pokretati ovu Aspen pumpu na suvo.
- Uvek se uverite da je magnet u plovku okrenut nagore.
- Uvek se uverite da je rezervoar ravno i horizontalno postavljen.
- Ova Aspen pumpa je idealna za većinu radnih i životnih okruženja. Ne preporučuje se tamo gde je okruženje masno ili posebno prašnjavo.
- Prihvatljivo samo za upotrebu u zatvorenom prostoru.
- Ova Aspen pumpa nije predviđena za potapanje.

DE

- **ACHTUNG:** Die Aspen Pumpe ist nur für die Wasserförderung geprüft worden.
- **WARNUNG:** Gefahr eines Stromschlags. Die Aspen Pumpe ist nicht für den Einsatz in oder an Schwimmbädern oder Hafenanlagen entwickelt worden.
- Die Pumpe darf nur durch autorisiertes Fachpersonal angeschlossen werden.
- Die Stromzufuhr ist vor jeglicher Arbeit an der Aspen Pumpe zu unterbrechen.
- Das Stromkabel kann nicht ersetzt werden. Sollte das Stromkabel beschädigt sein, so ist die Aspen Pumpe zu entsorgen.
- Verhindern Sie Trockenlauf.
- Vergewissern Sie sich, dass der Schwimmermagnet nach oben zeigend eingebaut ist.
- Vergewissern Sie sich, dass das Schwimmergehäuse waagrecht steht.
- Die Aspen Pumpe ist vielseitig einsetzbar, der Einsatz in öligen oder stark verschmutzten Umgebungen ist jedoch nicht empfohlen.
- Die Aspen Pumpe nur im Innenbereich verwenden.
- Nicht als Tauchpumpe einsetzbar.

- **ATENCIÓN:** La bomba Aspen ha sido diseñada para funcionar solo con agua.
- **CUIDADO:** Riesgo de descargas eléctricas. Esta bomba no ha sido diseñada para ser utilizada en piscinas ni aplicaciones marinas.
- La instalación eléctrica y el aislamiento de la bomba debe efectuarse según las normas eléctricas vigentes.
- Desconectar la alimentación eléctrica de la bomba antes de efectuar cualquier intervención en la misma.
- La cuerda de suministro no puede ser sustituida. Si la cuerda es dañada, la unidad de bomba Aspen debería ser desechada.
- No hacer funcionar esta bomba en vacío.
- Asegurarse de que el imán flotador está colocado hacia arriba.
- Asegurarse de que el depósito está colocado plano y horizontal.
- Esta bomba Aspen es ideal para la mayoría de los ambientes laborales y habitacionales. No se recomienda usarla si el ambiente es especialmente polvoriento u oleoso.
- Instálese solamente en interiores.
- Esta bomba Aspen no es sumergible.

- **ATTENZIONE:** La pompa Aspen è stata progettata per il solo impiego con acqua.
- **AVVERTENZA:** Rischio di scossa elettrica. Questa pompa non è stata testata per l'uso all'interno di piscine o in aree marine.
- Accertarsi che la pompa Aspen sia scollegata dalla tensione di rete prima di effettuare qualsiasi messa a punto o manutenzione.
- L'isolamento dei collegamenti elettrici deve essere fatto a regola d'arte e realizzato in conformità con le normative vigenti.
- Il cavo fornito non può essere sostituito. Se il cavo è danneggiato l'apparecchio dovrebbe essere scartato.
- Non azionare la pompa Aspen in assenza di acqua.
- Assicurarsi sempre che il magnete del galleggiante sia rivolto verso l'alto.
- Assicurarsi sempre che il serbatoio sia in posizione piana e orizzontale.
- La pompa Aspen è adatta per la maggior parte degli ambienti. È però sconsigliato il suo impiego in ambienti oleosi o particolarmente polverosi.
- Da utilizzare solo in ambienti interni.
- Pompa Aspen è non sommersibile.


- **ВНИМАНИЕ!:** Данный насос производства Aspen предназначен исключительно для перекачки воды.
- **ОСТОРОЖНО!:** Опасность поражения электрическим током. Данный насос производства Aspen не был опробован для использования в бассейнах или морских условиях.
- средства изоляции должны быть включены в состав стационарной электропроводки в соответствии с правилами электропроводки.
- Перед проведением настройки или обслуживания насоса производства Aspen необходимо отключить его от сети электропитания.
- Замена поврежденного электрического шнура не допускается. При повреждении шнура изделие не подлежит дальнейшей эксплуатации.
- Запрещается запустить насос производства Aspen всухую.
- Магнит внутри поплавка должен всегда располагаться сверху.
- Резервуар должен всегда располагаться строго горизонтально.
- Данный насос производства Aspen идеально подходит для любых производственных и бытовых условий, за исключением среды, загрязненной маслами или пылью.
- Насос предназначен для использования только внутри помещений.
- Данный насос производства Aspen не является погружным.



- **UWAGA:** Ta pompka firmy Aspen została oceniona jedynie pod kątem zgodności do pompowania wody.
- **OSTRZEŻENIE:**
Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym. Nie badano przydatności tej pompki Aspen do stosowania w basenach lub na obszarach morskich.
- Instalacja stała musi być wyposażona w izolację, zgodną z lokalnymi przepisami regulującymi instalacje elektryczne.
- Przed przeprowadzeniem regulacji lub naprawy należy upewnić się, że pompka firmy Aspen jest odłączona od zasilania.
- Przewód nie może być zastąpiony. Jeśli przewód jest uszkodzony, pompka musi być odrzucona.
- Tej pompki firmy Aspen nie wolno uruchamiać na sucho.
- Zawsze należy się upewnić, że magnes w pływak jest skierowany do góry.
- Zawsze należy się upewnić, że zbiornik spoczywa na płaskiej i horizontalnie położonej powierzchni.
- Ta pompka firmy Aspen idealnie nadaje się do większości miejsc pracy i mieszkań. Nie zaleca się korzystania z niej w środowisku o ponadprzeciętnej ilości kurzu lub tłuszczu.
- Urządzenie można wykorzystywać wyłącznie w zamkniętych pomieszczeniach.
- Tej pompki firmy Aspen nie wolno zanurzać w wodzie.


- **CUIDADO:** A bomba Aspen foi concebida para uso apenas com água.
- **AVISO:** Risco de choque eléctrico. A bomba Aspen não foi testada para uso em piscinas ou marinas.
- Os meios de isolamento deve ser integrados numa cablagem fixa em conformidade com as normas de ligação.
- Certificar que a bomba Aspen está desligada da alimentação de corrente eléctrica antes de executar quaisquer ajustamentos ou reparação.
- O cabo incluso nesta bomba não pode ser substituído. Em caso de danos no mesmo, esta bomba Aspen deve ser descartada.
- A Aspen não deve ser colocada em funcionamento quando está seca.
- Certificar sempre que o íman no flutuador está voltado para cima.
- Certificar sempre que o depósito está assente numa superfície plana e horizontal.
- Esta bomba Aspen é ideal para a maioria dos ambientes de trabalho e domésticos. Não é recomendada para espaços onde o meio ambiente seja oleoso ou especialmente poeirento.
- Aceitável apenas para uso no interior.
- Esta bomba Aspen não é submersível.

- **DİKKAT:** Bu Aspen pompası sadece su ile kullanım için değerlendirilmiştir.
- **UYARI:** Elektrik çarpması riski. Bu Aspen pompası yüzme havuzlarında veya deniz alanlarında kullanım için incelenmemiştir.
- İzolasyon araçları, tesisat yönetmeliklerine uygun olarak sabit tesisatlara dahil edilmelidir.
- Bu Aspen pompasının, herhangi bir ayarlama veya servis işleminden önce ana şebeke bağlantısının kesildiğinden emin olun.
- Besleme kablosu değiştirilemez. Kablo hasar görmüşse, bu Aspen pompasının atılması gerekir.
- Bu Aspen pompasını kuru çalıştırmayın.
- Şamandıradaki miknatısın her zaman yukarı baktığından emin olun.
- Rezervuarın her zaman düz ve yatay olarak oturduğundan emin olun.
- Bu Aspen pompası birçok çalışma ve yaşam ortamı için idealdir. Ortamın yağlı veya özellikle tozlu olduğu yerlerde tavsiye edilmez.
- Sadece iç mekân kullanımı için kabul edilebilir.
- Bu Aspen pompası suya daldırılmaz.

	KITCHEN	
	115V 60Hz	230V 50/60 Hz
Power Supply	0,16A / 13.5W	0,1A / 16W
Max. water flow rate / h @ 0m / ft	8L / 2.1 US Gal	12L / 3.2 US Gal
Max recommended head	9m / 29ft	10m / 33ft
Sound level @ 1m	22dB(A)	21dB(A)*
Rated	Non continuous	
Class	Class II appliance 	
Max. unit output	45kW / 153,500Btu/h	


- 3A volt-free alarm wires, N.C. contacts rated @ 3A inductive at 230V
- Hall effect semi conductor level sensors, with high level safety
- Maximum water temperature: 60°C / 140°F
- Inlet i/d: 21mm / 3/4"
- Thermally protected
- Pump suitable for \leq 45kW output boilers. Condensate PH value +2.7

* Measured at 50Hz

	KITCHEN	
	115 V 60 Hz	230 V 50/60 Hz
Elektrische Versorgung	0,16 A / 13.5 W	0,1 A / 16 W
Max. Fördermenge bei 0m / ft pro stunde	8 L / 2.1 US Gal	12 L / 3.2 US Gal
Max. Förderhöhe	9 m / 29 ft	10 m / 33 ft
Geräuschpegel in 1 m Abstand	22 dB(A)	21 dB(A)*
Auslegung	getaktet	
Schutzklasse	Schutzklasse II 	
Max. Anschlussleistung	45 kW / 153,500 Btu/h	

- Potentialfreie Alarmkontakte, 3 A, Schließer, Schaltleistung für induktive Lasten 3 A bei 230 V.
- Halleffekt-Niveausensoren auf Halbleiterbasis. Hohe Sicherheit
- Maximale Wassertemperatur: 60°C / 140°F
- Wassereinfluss 21 mm / 3/4" Innendurchmesser
- Integrierter Thermoerschüttschalter
- Pumpe geeignet für Kessel mit einer Ausgangsleistung \leq 45kW. pH-Wert des Kondensats: +2,7

* Gemessen bei 50Hz

	KITCHEN	
	115 V 60 Hz	115 V 50/60 Hz
Napajanje	0,16 A / 13.5 W	0,1 A / 16 W
Protok vode / po satu pri 0 m/ft	8 L / 2.1 US Gal	12 L / 3.2 US Gal
Maksimalni preporuceni pritisak	9 m / 29 ft	10 m / 33 ft
dB(A) na 1 meter	22 dB(A)	21 dB(A)*
Funkcionisanje	Nekontinuirano	
Klasifikacija	Uređaj klase II 	
Maksimalna snaga jedinice	45 kW / 153,500 Btu/h	

- 3A beznaponske alarmne žice, N.C. kontakti nominalne snage 3A induktivno na 230V
- Poluprovodnički senzori nivoa sa Holovim efektom, sa visokom bezbednošću
- Maksimalna temperatura vode: 60°C / 140°F
- Ulazni prečnik: 21mm / 3/4"
- Termički zaštićeno
- Pumpa pogodna za kotlove snage \leq 45kW. pH vrednost kondenzata +2,7

* Mereno na 50Hz

	KITCHEN	
	115 V 60 Hz	230 V 50/60 Hz
Alimentación eléctrica	0,16 A / 13.5 W	0,1 A / 16 W
Caudal máximo por hora a 0 m / ft de altura	8 L / 2.1 US Gal	12 L / 3.2 US Gal
Máxima altura recomendada	9 m / 29 ft	10 m / 33 ft
Nivel sonoro @ 1m	22 dB(A)	21 dB(A)*
Funcionamiento	No continuo	
Clase	Clase II 	
Salida unidad máx	45 kW / 153,500 Btu/h	

- 3 cables de alarma sin voltaje, contactos, N.C. clasificados a 3 A inductivos a 230 V
- Sensores de efecto Hall a nivel semiconductor, con alto nivel de seguridad
- Temperatura máxima del agua: 60°C / 140°F
- Tubo de entrada: 21 mm / 3/4" i/d
- Protección térmica
- Bomba apta para caldera con una potencia de 45 kW. Valor de PH del condensado +2.7

* Medido a 50Hz





IT

	KITCHEN	
	115 V 60 Hz	230 V 50/60 Hz
Tensione di alimentazione	0,16 A / 13,5 W	0,1 A / 16 W
Portata d'acqua / oraria a 0 m / ft	8 L / 2.1 US Gal	12 L / 3.2 US Gal
Prevalenza massima consigliata	9 m / 29 ft	10 m / 33 ft
Livello di rumorosità @ 1 metro	22 dB(A)	21 dB(A)*
Funzionamento	Non continuo	
Classe	Apparecchiatura in Classe II	
Potenza max unità	45 kW / 153,500 Btu/h	

- Cavi allarme liberi da tensione 3A Contatti disponibili N/C con induttività stimata di 3A a 230V
- Sensore di livello dell'acqua a semiconduttori con effetto Hall ed elevato livello di sicurezza
- Temperatura massima dell'acqua: 60 °C / 140 °F
- Foro di ingresso: 21 mm / 3/4" d/i
- Protezione d'arresto per surriscaldamento
- Pompa idonea per boiler con resa \leq 45kW. Valore PH di condensa +2.7

* Misurata a 50Hz

PL

	KITCHEN	
	115 V 60Hz	230V 50/60 Hz
Zasilanie	0,16A / 13,5W	0,1A / 16W
Maks. przepływ wody / h @ 0m / stop	8L / 2.1 US Gal	12L / 3.2 US Gal
Maks. zalecana wysokość podnoszenia	9m / 29ft	10m / 33ft
Poziom hałasu @ 1m	22dB(A)	21dB(A)*
Znamionowanie	Nieciągła	
Klasa	Urządzenie klasy II	
Maks. moc urządzenia	45kW / 153,500Btu/godzina	

- 3A bezpotencjałowe przewody alarmu, zestyki i rozwiernie znamionowane @ 3A indukcyjne przy 230V
- Półprzewodnikowe czujniki wykorzystujące elekt Halla, o wysokim poziomie bezpieczeństwa
- Maksymalna temperatura wody: 60°C / 140°F
- Wlotowy: 21mm / 3/4" i/d
- Ochrona termiczna
- Pompa do kotłów o mocy \leq 45kW. Wartość pH skroplin +2,7

* Pomiar przy 50Hz

RU

	KITCHEN	
	115 В 60 Гц	230 В 50/60 Гц
Напряжение питания	0,16 А / 13,5 Вт	0,1 А / 16 Вт
Максимальная производительность	8 л/ч	12 л/ч
Максимальная рекомендуемая высота подъема	9 м	10 м
Уровень шума на расстоянии 1 м	22дБ(А)	21дБ(А)*
Работающий	Прерывистый	
Класс	Прибор класса II	
Мощность блока до	45 кВт / 153,500 БТЕ / ч	

- Аварийная сигнализация – беспотенциальный перекидной контакт 3(3)А
- Полупроводниковый датчик уровня воды (эффект Холла) с высокой степенью безопасности
- Максимальная температура воды 60°C
- Отверстие: 21мм
- Тепловая защита двигателя насоса
- Насос, подходящий для бойлеров с выходной мощностью \leq 45кВт. Водородный показатель конденсата PH = +2.7

* Измеряется на 50Гц

PT

	KITCHEN	
	115 V 60Hz	230V 50/60 Hz
Alimentação	0,16A / 13,5W	0,1A / 16W
Caudal máx. de água / h @ 0m / pés	8L / 2.1 US Gal	12L / 3.2 US Gal
Altura máx. recomendada	9m / 29ft	10m / 33ft
Nível de som @ 1m	22dB(A)	21dB(A)*
Classificação	Não contínua	
Classe	Classe II aparelho	
Produção máx. da unidade	45kW / 153,500Btu/h	

- Fios de alarme 3A sem tensão, contactos, N.C. classificados @3A indutivos a 230V
- Sensores de nível de semi-condutor com efeito Hall, com segurança de alto nível
- Temperatura máxima da água: 60°C / 140°F
- Tubo de entrada: 21mm / 3/4" i/d
- Protegida termicamente
- Bomba adequada para caldeira com uma potência \leq 45kW. Valor do pH do condensado de +2,7

* Medido a 50Hz

	KITCHEN	
	115V 60Hz	230V 50/60 Hz
Güç Beslemesi	0,16A / 13.5W	0,1A / 16W
Maks. su akış hızı 0m / ft seviyesinde / saat	8L / 2.1 US Gal	12L / 3.2 US Gal
Tavsiye edilen maks. basma yüksekliği	9m / 29ft	10m / 33ft
Ses Seviyesi 1m seviyesinde	22dB(A)	21dB(A)*
Sınıflandırma	Kesintili	
Sınıfı	Sınıf II cihaz 	
Maks. ünite çıkışı	45kW / 153,000Btu/saat	

- 3A elektriksiz alarm kablolar, Normalde Kapalı (NC) kontaklar sınıflandırması: 3A endüktif, 230V
- Yüksek seviye güvenilirlikli Hall etkisi yarı iletken seviye sensörleri
- Maksimum su sıcaklığı: 60°C / 140°F
- Girişi iç çap: 21mm / 3/4"
- Termal olarak korumalı
- Pompa, ≤ 45kW çıkışlı kazanlar için uygundur. Yoğuşma suyu
- PH değeri: +2,7

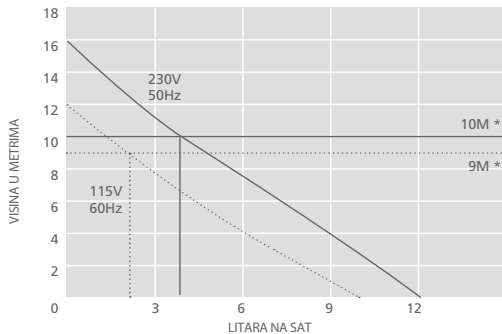
* 50Hz değerinde ölçülmüştür

- **EN** All performance data subject to $\pm 15\%$ tolerance
- **SRB** Svi podaci o performansu podležu toleranciji od $\pm 15\%$
- **DE** Alle technischen Daten unterliegen einer Toleranz von $\pm 15\%$
- **ES** Los datos de desempeño están sujetos a una tolerancia de un $\pm 15\%$
- **IT** Tutti i dati di prestazione sono soggetti ad una tolleranza del $\pm 15\%$
- **RU** Погрешность всех эксплуатационных характеристик может составлять до $\pm 15\%$
- **PL** Wszystkie przedmioty mają od $\pm 15\%$ tolerancji
- **PT** Todas as informações desta $\pm 15\%$ tolerancia
- **TR** Tüm performans verileri $\pm 15\%$ toleransa tabidir





LITARA



EN *Max. recommended head

SRB *Maksimalna preporučena radna visina

DE *Höchst-empfohlene betriebs förderhöhe

ES *Se recomienda no usar esta bomba en alturas superiores

IT *Consigliamo di non usare questa pompa con prevalenze superiori

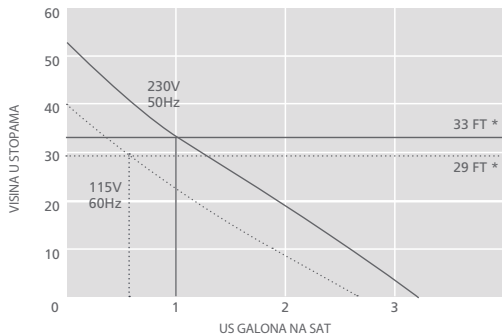
RU *Рекомендуемый максимальный напор

PL *Maks. Zalecana glowica

PT *Altura máx. Recomendada

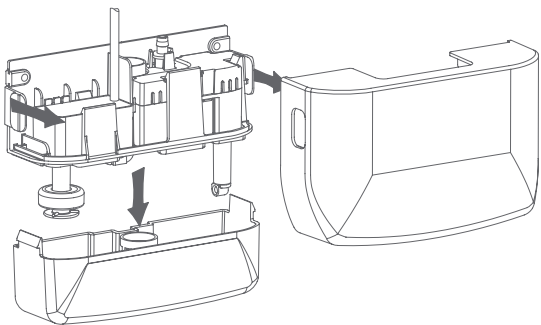
TR *Tavsiye edilen maks. Basma yüksekliği

US GALONA

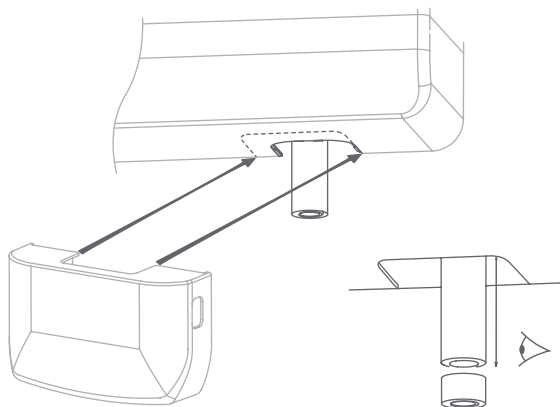




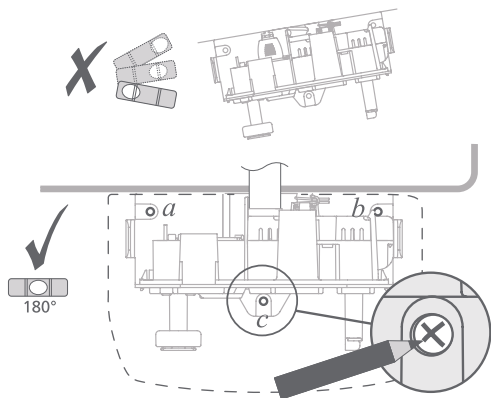
1



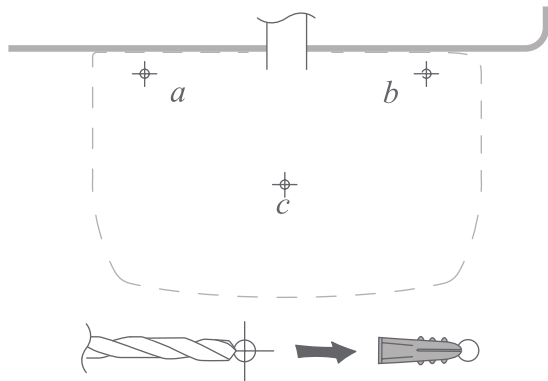
2



3

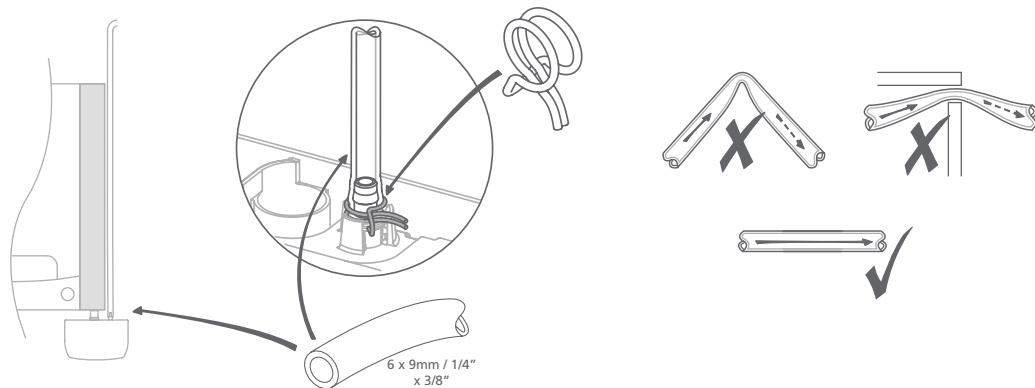


4

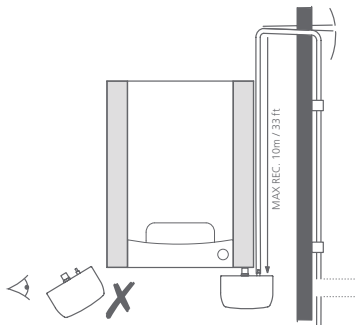




5



6



- EN**
- If it is not possible to create a downward slope, you must create an inverted U directly above the pump at the highest point.
 - Where the tubing from the pump is connected directly to the soil stack or waste pipe, there must always be either a waste trap after the tubing connection or a 75mm / 3" U trap formed within the tubing.
 - Where the tubing from the pump is connected to an external soil and vent stack extra care is necessary to ensure that the condensate pipe could not be blocked through the condensate freezing.
- SRB**
- Ako nije moguće napraviti silazni nagib, morate napraviti obrnuto U direktno iznad pumpe na najvišoj tački.
 - Tamo gde je cev iz pumpe direktno povezana sa dimnjakom za zemlju ili odvodnom cevi, uvek mora postojati ili sifon za otpad nakon priključka cevi ili sifon u obliku slova U od 75 mm / 3 inča formiran unutar cevi.
 - Tamo gde je cev iz pumpe povezana sa spoljnim dimnjakom za zemlju i ventilaciju, potrebna je dodatna pažnja kako bi se osiguralo da cev za kondenzat ne može biti blokirana zbog smrzavanja kondenzata.



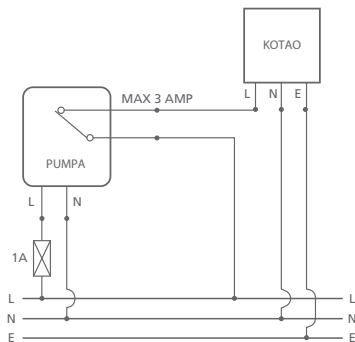
- DE**
- Sollte es nicht möglich sein, ein Gefälle zu schaffen, müssen Sie direkt über der Pumpe am höchsten Punkt ein umgedrehtes U bilden.
 - An der Stelle, an der das Schlauchmaterial von der Pumpe direkt mit dem Fallrohr oder Abflussrohr verbunden ist, muss immer entweder ein Siphon nach dem Schlauchmaterialanschluss oder ein innerhalb des Schlauchmaterials gebildeter U-förmiger Siphon (75 mm / 3") vorhanden sein.
 - An der Stelle, an der das Schlauchmaterial von der Pumpe mit einem externen Fall- und Abzugsrohr verbunden ist, sind zusätzliche Maßnahmen erforderlich, um sicherzustellen, dass das Kondensatrohr nicht durch das Einfrieren des Kondensats verstopft wird.
- ES**
- Si no es posible crear una pendiente descendente, debe crear una U invertida directamente encima de la bomba en el punto más alto.
 - Si la tubería de la bomba está conectada directamente a la bajante o tubería de desagüe, siempre debe haber una trampa de residuos después de la conexión de la tubería o una trampa en forma de U de 75 mm / 3" integrada dentro de la tubería.
 - Si la tubería de la bomba está conectada a una bajante sanitaria de evacuación externa, tenga especial cuidado para asegurarse de que el tubo de condensado no puede quedar bloqueado debido a una congelación del condensado.
- IT**
- Se non è possibile creare una pendenza verso il basso, si deve creare una U rovesciata direttamente sopra la pompa nel punto più alto.
 - Dove il tubo dalla pompa si collega direttamente alla condotta di scarico, ci dev'essere sempre un intercettatore dopo il collegamento del tubo o un intercettatore a U da 75mm / 3" all'interno del tubo stesso.
 - Dove il tubo dalla pompa si collega a una condotta di scarico esterna, si deve prestare ulteriore attenzione onde garantire che il tubo della condensa non possa venir bloccato se la condensa gela.
- RU**
- Если невозможно создать нисходящий уклон, следует сделать в высшей точке обратную U-образную отводную линию прямо над насосом.
 - Там, где трубопровод от насоса соединен напрямую с отводной или сливной трубой, всегда должен быть или уловитель мусора после соединения трубопроводов или 75мм / 3" U-образный конденсатоотводчик, сформированный внутри трубопровода.
 - Там, где трубопровод от насоса присоединен к отводной трубе и вентиляционной шахте, необходима максимальная осторожность для обеспечения того, чтобы в результате замерзания конденсата на забились сама труба для отвода конденсата.
- PL**
- Jeśli nie jest możliwe utworzenie nachylenia krzywej w dół, należy utworzyć odwrócone U bezpośrednio nad pompą w najwyższym punkcie.
 - W miejscu, w którym rura z pompki jest podłączona bezpośrednio do pionu kanalizacyjnego lub rury odpływowej, zawsze należy umieścić syfon za przyłączem rurowym lub syfon 75 mm / 3" w rurze.
 - Gdy rura z pompki jest podłączona do zewnętrznego pionu kanalizacyjnego i odpowietrzającego, należy zadbać, by rura do skroplin nie mogła ulec zatkananiu w wyniku zamarznięcia skroplin.
- PT**
- Se não for possível criar uma inclinação descendente, deve ser criado um U invertido diretamente sobre o ponto mais elevado da bomba.
 - Sempre que a tubagem da bomba estiver conectada diretamente ao respiro de esgoto ou ao esgoto de águas servidas, deve haver sempre um sifão de funil após a conexão da tubagem ou um sifão em U de 75mm / 3" formado no âmbito da tubagem.
 - Sempre que a tubagem da bomba estiver conectada a uma torre de ventilação externa, é necessário um cuidado adicional para garantir que o tubo de condensado não possa ficar bloqueado através do congelamento do condensador.
- TR**
- Şayet aşağıya doğru bir eğim oluşturmak mümkün değilse, doğrudan pompanın üzerinde ters çevrilmiş bir 'U' oluşturmalısınız.
 - Pompadan boru doğrudan toprak yığını veya atık boru bağlı olduğu, her zaman ya da boru bağlantısı veya 75mm/3" U Trap boru içinde oluşan bir atık tuzak olmalıdır.
 - Pompadan çıkan boru tesisatının doğrudan pis su kolonuna veya atık su borusuna bağlı olduğu yerlerde, boru tesisatından sonra daima bir atık tutucu olmalıdır.



- EN** Install a 1 amp inline fuse. The high-level safety switch should be wired to prevent the continued operation of the boiler in the event of this Aspen pump failing. **IMPORTANT:** This diagram is an example of how this Aspen pump could be installed and is therefore for reference only. All Aspen pump units must be installed by qualified engineers, who have assessed the individual set-up of the boiler.
- SRB** Instalirajte osigurač od 1 ampera. Prekidrač visokog nivoa bezbednosti treba da bude ožičen kako bi se sprečio kontinuirani rad kotla u slučaju kvara ove Aspen pumpe.
VAŽNO: Ovaj dijagram je primer kako se ova Aspen pumpa može instalirati i stoga je samo za referencu. Sve Aspen pumpne jedinice moraju da instaliraju kvalifikovani inženjeri, koji su procenili individualno podešavanje kotla.
- DE** Installieren Sie zum Schutz der Pumpe ein 1A-Sicherung in der Zuleitung (siehe Anschlussplan). Die Sicherheitsabschaltung sollte angeschlossen werden, um die Klimaanlage im Falle eines Ausfalls der Aspen Pumpe auszuschalten. **WICHTIG:** Der Anschlussplan ist nur ein Beispiel, wie diesen Aspen Pumpe angeschlossen werden kann. Alle Pumpen müssen von qualifizierten Fachkräften installiert werden.
- ES** Instale un fusible de 1 Amp. en línea. El interruptor de seguridad de nivel de agua debe estar conectado al equipo para evitar que este continúe funcionando en caso de avería de la bomba. **IMPORTANTE:** Este diagrama es un ejemplo de cómo esta bomba Aspen podría ser instalada, por lo cual es sólo una referencia. Todas las bombas Aspen deben ser instaladas por personal calificado.
- IT** Installare fusibile da 1 Amp in linea. L'interruttore di sicurezza per alto livello dovrebbe essere collegato all'alimentazione dell'unità interna (intercettando la fase), allo scopo di prevenirne il continuo funzionamento dell'impianto in caso di disservizio della pompa Aspen. **IMPORTANTE:** Questo diagramma è un esempio di come la pompa Aspen potrebbe essere installata ed è perciò solo un riferimento. Tutte le pompe devono essere installate da addetti qualificati, che abbiano verificato le impostazioni di ciascuna fattispecie di caldaia.
- RU** Установите линейный предохранитель 1А. Для предотвращения непрерывной работы кондиционера воздуха при выходе из строя насоса производства Aspen необходимо подсоединить предохранительное реле верхнего уровня. **Внимание:** Данный чертеж содержит вариант установки насоса производства Aspen, и может использоваться только как образец. Установка насосов производства Aspen должна осуществляться только квалифицированным персоналом, ознакомившимся с установкой каждого конкретного кондиционера воздуха.
- PT** Instalar um fusível de 1 amp em linha. O computador de segurança de nível mais elevado deve estar activado para impedir o funcionamento contínuo do aparelho em caso de avaria da bomba Aspen. **IMPORTANTE:** Este esquema é um exemplo de como esta bomba Aspen pode ser instalada e é portanto apenas para referência. Todas as bombas Aspen devem ser instaladas por técnicos qualificados, que tenham verificado o arranque inicial do aparelho individual de caldeira.
- PL** Należy zainstalować wewnętrzny 1 amperowy bezpiecznik. Do instalacji należy podłączyć wyłącznik bezpieczeństwa zabezpieczający przed ciągłą pracą klimatyzatora w razie awarii pompki Aspen. **WAŻNE:** Ten schemat pokazuje przykładową instalację pompki firmy Aspen i zamieszczony jest wyłącznie w celach informacyjnych. Wszystkie pompki firmy Aspen muszą być instalowane przez wykwalifikowanych techników, którzy przed instalacją dokonają oceny konfiguracji danego bojlera.
- TR** 1 amperlik bir hat koruyucu sigorta takin. Bu Aspen pompasinin arizalanmasi durumunda kazanin surekli calismasini onlemek amacıyla yuksek seviyeli emniyet salteri baglanmalidir. **ÖNEMLİ:** Bu diyagram, bu Aspen pompasinin nasil kurulabileceğine yönelik bir örnektir ve bu nedenle sadece referans içindir. Tüm Aspen pompa üniteleri, kazanin kendine özgü kurulumunu deęerlendiren yetkili mühendisler tarafından kurulmalidir.



NAPAJANJE			ALARM/BEZ NAPONA	
European 230V:	US 230V:	US 120V:	European 230V:	US 230V / US 120V:
(L) LIVE: Brown (N) NEUTRAL: Blue	(L) LINE 1: Black (N) LINE 2: Red	(L) LINE 1: Black (N) LINE 2: White	Black Black	(N.C.) NORMALLY CLOSED: Purple (COM) COMMON: Grey
(L) FAZA: Braon (N) NULA: Plava	(L) LINIJA 1: CRNA (N) LINIJA 2: Crvena	(L) LINIJA 1: Crna (N) LINIJA 2: Bela	Crna Crna	(N.C.) NORMALNO ZATVORENO: Ljubičasto (COM) ZAJEDNIČKO: Sivo
(L) PHASE: Braun (N) NEUTRAL: Blau	(L) LINE 1: Schwarz (N) LINE 2: Rot	(L) LINE 1: Schwarz (N) LINE 2: Weiß	Schwarz Schwarz	(N.C.) ÖFFNER: Lila (COM) MITTELKONTAKT: Grau
(L) TOMA: Marrón (N) NEUTRO: Azul	(L) LINE 1: Negro (N) LINE 2: Rojo	(L) LINE 1: Negro (N) LINE 2: Blanco	Negro Negro	(N.C.) NORMALMENTE CERRADO: Violeta (COM) COMÚN: Gris
(L) FASE: Marrone (N) NEUTRO: Blu	(L) LINE 1: Nero (N) LINE 2: Rosso	(L) LINE 1: Nero (N) LINE 2: Bianco	Nero Nero	(N.C.) NORMALMENTE CHIUSO: Viola (COM) COMUNE: Grigio
(L) ФАЗА: Коричневый (N) НОЛЬ: Голубой	(L) ЛИНИЯ 1: Черный (N) ЛИНИЯ 2: Красный	(L) ЛИНИЯ 1: Черный (N) ЛИНИЯ 2: Белый	Черный Черный	(N.C.) НОРМАЛЬНО ЗАМКНУТЫЙ: Фиолетовый (COM) ОБЩИЙ: Серый
(L) POD NAPIĘCIEM: Brązowy (N) ZERO: Niebieski	(L) Linia 1: Czarny (N) Linia 2: Czerwony	(L) Linia 1: Czarny (N) Linia 2: Biały	Czarny Czarny	(N.C.) ZESTYK ROZWIERNY: Fioletowy (COM) WSPÓLNY: Szary
(L) FASE: Castanho (N) NEUTRO: Azul	(L) LINE 1: Preto (L) LINE 2: Vermelho	(L) LINE 1: Preto (L) LINE 2: Branco	Preto Preto	(N.C.) NORMALMENTE FECHADO: Púrpura (COM) COMUM: Cinzento
(F) FAZ: Kahverengi (N) NÖTR: Mavi	(L) HAT 1: Siyah (N) HAT 2: Kırmızı	(L) HAT 1: Siyah (N) HAT 2: Beyaz	Siyah Siyah	(N.C.) NORMALDE KAPALI: Mor (COM) ORTAK: Gri



EN The pre-wired safety switch SHOULD ALWAYS be utilised. If a fused plug is used, a 1A amp fuse is recommended.

SRB UVEK TREBA koristiti prethodno ožičeni sigurnosni prekidač. Ako se koristi osigurač, preporučuje se osigurač od 1A.

DE Der vorverdrahtete Sicherheitsschalter SOLLTE IMMER verwendet werden. Sollte ein Sicherungsstecker verwendet werden, wird eine 1 Ampere Sicherung empfohlen.

ES SIEMPRE DEBE UTILIZARSE el interruptor de seguridad precableado. Si se utiliza un enchufe con fusible, se recomienda un fusible de 1A amperios.

IT Si DEVE SEMPRE utilizzare l'interruttore precablato di sicurezza. Se si usa una presa con fusibile, si consiglia un fusibile da 1A.

RU СЛЕДУЕТ ВСЕГДА использовать предварительно смонтированный аварийный выключатель. Если используется плавкая предохранительная пробка, рекомендуется 1А плавкий предохранитель

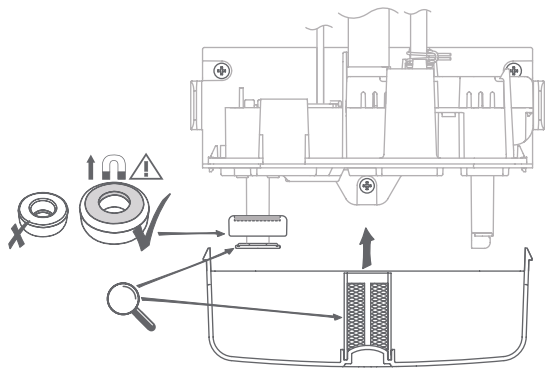
PL NALEŻY ZAWSZE używać gotowego do podłączenia wyłącznika bezpieczeństwa. W przypadku zastosowania wtyczki z bezpiecznikiem zalecany jest bezpiecznik 1 A.

PT O interruptor de segurança com cabos já instalados DEVE SER SEMPRE utilizado. Se for utilizado uma conexão com fusível, é recomendado um fusível de 1A amp.

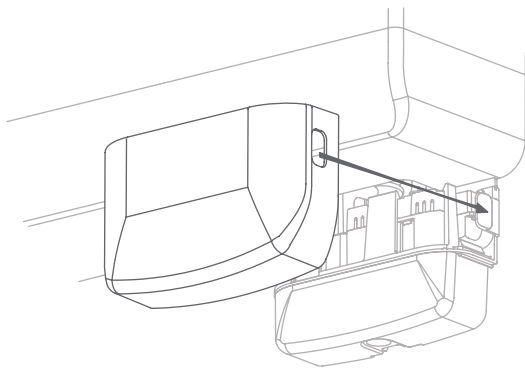
TR Önceden bağlantılı bir emniyet şalteri DAİMA KULLANILMALIDIR. Şayet bir sigortalı fiş kullanılıyorsa, amper seviyesi 1A olan bir sigorta tavsiye edilir.



9



10



- This Aspen pump, like all mechanical equipment, requires maintenance.
- Every 12 months the reservoir should be removed, taking care to clean the filter, float and reservoir thoroughly prior to reassembly. We recommend this is done in the Autumn, using a chemically compatible anti-bacterial wash.
- Take great care to replace the float with the magnet facing upwards.



- Additional inline filters are available if required.

- Ova Aspen pumpa, kao i sva mehanička oprema, zahteva održavanje
- Rezervoar treba ukloniti svakih 12 meseci, vodeći računa da se filter, plovak i rezervoar temeljno očiste pre ponovnog sklapanja. Preporučujemo da se to uradi na jesen, koristeći hemijski kompatibilno antibakterijsko sredstvo za pranje.
- Budite veoma pažljivi da vratite plovak tako da magnet bude okrenut nagore.



- Dodatni ugradni filteri su dostupni po potrebi.

- Diese Pumpe muss wie alle mechanischen Geräte gewartet werden.
- Alle 12 Monate sollte das Schwimmergehäuse abgenommen und zusammen mit Schwimmer und Filter gereinigt werden. Wir empfehlen, diese Reinigung im die Herbst mit einem chemisch geeigneten, antibakteriell wirkenden Reiniger auszuführen.
- Besonders muss darauf geachtet werden, dass der Schwimmer mit dem Magnet nach oben zeigend eingebaut wird.



- Zusätzliche Vorfilter sind auf Anfrage erhältlich.





Fault Conditions:

In the unlikely event of a pump failure check the following:

- Power Supply – Ensure power is supplied to pump.
- Magnet – Check the float & magnet is the right way up (see diagram right)
- Hi Level Safety Switch – Ensure hi level safety switch has not operated. If it has, check pump performance is suited to incoming flow rate.
- Inlet Pipe – Check pipe is not blocked with debris or kinked.
- Outlet Pipe – Check pipe and outlet barb, is not blocked with debris or kinked.
- Reservoir – Check reservoir is not blocked with debris.

Note: Fault conditions should be checked by a competent person.

If these checks do not resolve the problem please contact Aspen Pumps for further assistance.

Kvar:

U malo verovatnom slučaju kvara pumpe, proverite sledeće:

- Napajanje – Uverite se da pumpa ima napajanje.
- Magnet – Proverite da li su plovak i magnet pravilno okrenuti (pogledajte dijagram desno)
- Bezbednosni prekidač za visoki nivo – Uverite se da se bezbednosni prekidač za visoki nivo nije aktivirao. Ako jeste, proverite da li performanse pumpe odgovaraju dolaznom protoku.
- Ulazna cev – Proverite da li je cev blokirana otpadom ili savijena.
- Izlazna cev – Proverite da li je cev i izlazna šipka blokirana otpadom ili savijena.
- Rezervoar – Proverite da li je rezervoar blokirani otpadom.

Napomena: Kvar treba da proveriti stručna osoba.

Ako ove provere ne reše problem, obratite se kompaniji Aspen Pumps za dalju pomoć.

Fehlerzustände:

Prüfen Sie im unwahrscheinlichen Fall eines Pumpendefekts die folgenden Punkte:

- Stromversorgung – Stellen Sie sicher, dass die Stromversorgung der Pumpe hergestellt ist.
- Magnet – Stellen Sie durch Überprüfung die richtige Lage des Schwimmerschalters sicher. Der Magnet muss nach oben zeigen (siehe rechte Abbildung).
- Sicherheitsschalter für zu hohen Füllstand – Stellen Sie sicher, dass der Sicherheitsschalter für zu hohen Füllstand nicht ausgelöst hat. Ist dies der Fall, überprüfen Sie bitte, ob die Pumpenleistung für den Durchsatz, mit dem die Pumpe beaufschlagt wird, geeignet ist.
- Einlassrohr – Stellen Sie durch Überprüfung sicher, dass das Rohr weder durch Ablagerungen verstopft ist noch Knicke aufweist.
- Auslassrohr – Stellen Sie durch Überprüfung sicher, dass Rohr und Auslassstutzen nicht durch Ablagerungen verstopft sind und keine Knicke aufweisen.
- Behälter – Stellen Sie durch Überprüfung sicher, dass der Behälter nicht durch Ablagerungen verstopft ist.

Hinweis: Fehlerzustände sollten durch eine entsprechend ausgebildete Person überprüft werden.

Führen diese Überprüfungen zu keiner Lösung des Problems, wenden Sie sich bitte an Aspen Pumps.





www.aspenpumps.com
reliable | silent | simple

